



Klub putnika - The Travel Club

PUTNIČKI R(J)EČNIK

MAĐARSKI



www.klubputnika.org

* IZGOVOR *

Mnogima mađarski zvuči čudno, smešno, iritirajuće, zanimljivo, poznato. Razlikuje se od svih evropskih jezika, a ipak ga govori oko 14,5 miliona ljudi, od toga oko 9,5 -10 miliona u samoj Mađarskoj, dok su ostali raspoređeni po Rumuniji (skoro 1,5 milion), Slovačkoj (oko 500 hiljada), Vojvodini (300 hiljada), Hrvatskoj, Sloveniji i Ukrajini. Tu su još i iseljenici u Kanadi i SAD, njih oko 190 hiljada.

Kod nas je uticaj mađarskog bio dovoljan da neke reči preuzmemo iz tog jezika: lopta, soba, čizma, lopov, kočija, cipela, bunda, karika pa i mamlaz, pandur, roštilj itd.

Jezik pripada ugro-finskoj grupi jezika i ima 39 slova, od toga 25 suglasnika i ni manje ni više nego 14 samoglasnika. Samoglasnici su, u stvari, svi oni zvuci koji jezik čine interesantnim. Sva slova su latinična. Dupliurani suglasnici se izgovaraju nešto duže.

Jedino što ga čini sličnim našim jezikom je činjenica da se čita kao što je napisano, dakle nema gutanja slova i većina glasova se čita kao kod nas. Ono što ga razlikuje, osim više samoglasnika, jeste jedan glas koji se izgovara kao "DZ".

Ukratko, ovako se čitaju pojedini suglasnici:

NY > Nj	SZ > S	CS > Č
GY > Đ	ZS > Ž	DZ > glas koji se
TY > Ć	DZS > Dž	izgovara kao
LY > J	S > Š	DZ

Samoglasnici su posebna priča:
većina samoglasnika koji imaju ' se izovaraju dugo

A - glas je mešavina A i O	Á - izgovara se kao A, jasno i dugo
E - izgovara se kao E	É - glas je mešavina E i I

sledeći samoglasnici su parovi, prvi se izgovara kratko, dok je drugi dug:

O,Ó	Ö,Ő - naš ekvivalent je U (glas je mešavina O i U)
U,Ú	Ü,Ű - naš ekvivalent je I (glas je mešavina U i I)
I,Í	

Gramatika je posebna priča. Ne pokušavajte kod kuće.

*** KRETANJE ***

putovanje	út, utazás
autostop	autóstop, stop (slang: telekocsi)
voz	vonat
autobus	autóbusz
automobil	kocsi, autó
taksi	taxi
avion	repülőgép, repülő
peške	gyalog
metro	metró, földalatti
stanica	állomás, megálló
bus. stanica	autobusz állomás
žel. stanica	vonat állomás, pályaudvar
aerodrom	repülőtér, reptér
karta	jegy
najjeftinija karta	legolcsobb jegy
put	út
put za...	út ... felé, út ... irányában
autoput	autóút, autópálya
raskrsnica	útkereszteződés
naplatna rampa	autópálya kapu
benzinsk. pumpa	benzinkút
petlja	csomópont
poći	indulni
stići	megérkezni, megjönni
čekaj(te)!	várj(atok)!
stani(te)!	allj(atok) meg!
mapa	térkép

*** OSNOVE ***

zdravo	szia, helló, üdv
do viđenja	szia, üdv
dobro jutro	jó reggelt
dobar dan (>12h)	jó napot
dobro večé	jo estét
laku noć	jó ejszakát
da / ne	igen / nem
hvala	köszönöm
nema na čemu	nincs mit, szivessen
molim vas...	kérem ...
ima	van
nema	nincs
da li ima...?	van-e ...?
hoću	akarok
neću	nem akarok
oprostite	elnézest, bocsásson meg
izvinite	bocsásson meg, bocsánat, elnézést
nema problema	semmi gond
u redu, važi	jó, megbeszélve
treba mi...	nekem kell ...
srećan put!	jó útat!

*** NOVAC ***

novac	pénz
besplatno	ingyen
jeftino	olcsó
skupo	drága
jeftinije	olcsóbb
najjeftinije	legolcsóbb
koliko košta?	mennyibe kerül
menjačnica	penzváltó
banka	bank
bankomat	ATM
popust	kedvezmény
kusur	visszajáró
nemam novca	nincs pénzem

Klub putnika
www.klubputnika.org

Sadržaj i organizacija putničkog rečnika nastali su kao rezultat ličnog iskustva članova Kluba putnika, i definisani su praktičnim potrebama koje nameću putovanja.

Rečnik je besplatan, i namenjen svakome ko smatra da mu može koristiti. Verzije za ostale jezike mogu se skinuti sa sajta.

Sve **sugestije za poboljšanje rečnika** možete poslati preko formulara za kontakt na sajtu www.klubputnika.org, ili u odgovarajućoj temi na forumu, na adresi www.klubputnika.org/forum

autor(i) / author(s)
Ernest Kovač

*** SMEŠTAJ ***

spavati	aludni
gde mogu da spavam?	hol birok aludni?
krevet	ágy
soba	szoba
hotel	hotel, szálló
hostel	hosztel, diákszálló
privatan smeštaj	privát szállás
najjeftinija soba	legolcsóbb szoba
bez kupatila	no bathroom
šator	sátor
vreća za spav.	hálózsák
pokrivač	takaró, pokróc
dvorište	udvar
na podu	a padlón

*** PROSTOR ***

gde?	hol?
kuda?	hova?
ovde	itt
tamo	ott
blizu	közel
daleko	messze
pored	mellet
ispred	ellót, szemben
iza	mögött
levo	ballra
desno	jöbbra
pravo	egyenesen

str. 13

notes

*** VREME ***

kada?	mikor?
sada	most
pre előtt
posle után
juče	tegnap
danas	ma
sutra	holnap
rano	korán
kasno	kesőn
dan	nap
noć	éjszaka
jutro	reggel
veče	este
sat	óra
minut	perc
nedelja	hét
mesec	hónap
godina	év
prvi	első
sledeći	következő
poslednji	utolsó
kada polazi?	mikor indul?
kada stiže?	mikor érkezik?
koliko dugo?	meddig tart?
koliko je sati?	hány óra van?

*** BROJEVI ***

0	nulla
1/2	fele
1	egy
2	kettő
3	három
4	négy
5	öt
6	hat
7	hét
8	nyolc
9	kilenc
10	tíz
20	húsz
50	ötven
100	száz
200	kettőszáz
500	ötszáz
1.000	ezer
1.000.000	millió

*** ZDRAVLJE/HIGIJENA ***

bolestan	beteg
bol	fájdalom
doktor	orvos, doktor
apoteka	patika
lek	orvosság, gyógyszer
zubar	fogorvos
protiv bolova	fájdalomcsillapító
dijareja	hasmenés
zatvor	szorulás
temperatura	láz
upala	gyulladás
alergija	allergia
antibiotik	antibiotikum
ulošci	(egészségügyi) betét
kondom	kondom, óvszer
toalet-papir	vécépapír
sapun	szappan
šampon	sampon
maramice	zsebkendő
WC	WC, toalett, mosdó

*** PAPIROLOGIJA ***

pasoš	útlevel
viza	vízum
pečat	bélyeg
ulaznica	belépő jegy

*** RAZGOVOR ***

ja/ ti/ on/ ona	én / te / ő
ime	név
kako se zoveš?	mi a neved?
zovem se...	a nevem ...
drago mi je	örvendek
odakle si?	hova valosi vagy? honnan jössz?
kako si?	hogy vagy?
dobro	jó
posao	munka
student	diák, egyetemista
škola	iskola
putnik	útas, utazó
muž/žena/dete	férj / feleség / gyerek
brat/sestra	fiú testvér / lány testvér
prijatelj	barát
država	ország
živeli	egészségre!
svidā mi se	tetszik
ne svidā mi se	nem tetszik
šta?	mi?
ovo/ono	ez / az
zašto?	miért?
razumem	értem
ne razumem	nem értem
znam	tudom
ne znam	nem tudom
i/ili/ali/ako	és / vagy / de / ha
u pomoć!	segítség!
mogu li da slikam?	szabad fényképezni?
prijatno	jó étvágyat

str. 12

notes

*** MESTO ***

grad	város
selo	falu
kuća	ház
centar	központ, centrum
ulica	utca
trg	tér
ulaz	bejárat
izlaz	kijárat
granica	határ
most	híd
plaža	strand (uz reku), tengerpart (uz more)
reka	folyó
more	tenger
planina	hegy
brdo	domb
pustinja	sivatag
crkva	templom
džamija	mecset
hram	templom
tvrđava	erőd, vár
dvorac	vár

*** OPISI ***

dobro/loše	jó / rossz
lepo/ružno	szép / csúnya
malo	kicsi
veliko	nagy
jednostavno	egyszerű
komplikovano	nehéz, bonyolult
blizu	közel
daleko	messze
otvoreno	nyitva
zatvoreno	zárva, csukva
moguće	lehetséges
nemoguće	lehetetlen
dozvoljeno	megengedve
zabranjeno	tilos
hladno	hideg
toplo	meleg
vruće	forró
moje	enyém
tvoje	tied
njegovo/njeno	övé
isto	egyforma
različito	különböző
staro	öreg
novo	új
mного	sok
malo	kevés
dosta	elég
previše	túl sok
koliko?	mennyi?
brzo/polako	gyors / lassú

*** HRANA ***

hrana	étel
jesti	enni
gde mogu da jedem?	hol birok enni?
voda	víz
voda za piće	ivóvíz
prodavnica	üzlet
pijaca	pijac
restoran	étterem
hleb	kenyér
meso	hús
voće	gyümölcs
povrće	zöldség
so	só
šećer	cukor
supa	leves
čaj	tea
kafa	kávė
mleko	tej
sok	szörp, lé, nektár
pirinač	ríz

*** KOMUNIKACIJA ***

internet	Internet
net kafe	Internet cafe, internet klubb
telefon	telefon
mobilni	mobil(telefon)
sim kartica	sim kartya
tel. katica	telefon kártya
pošta	pósta